



ASSOCIATION DES CONSEILS
EN GESTION LINGUISTIQUE

JOURNÉE LEADERSHIP 2022

Conférence, atelier et table ronde

Mardi 8 mars 2022

PROGRAMME

- 8 h 45 **Ouverture des portes virtuelles**
- 9 h 00 **Mot de bienvenue et de présentation**
- 9 h 15 **Conférence – La révolution au travail et ses impacts sur le leadership, par Joëlle Carpentier**
- 10 h 15 **Pause réseautage**
- 10 h 30 **Formation interactive – La mobilisation de vos équipes : votre plus grand avantage concurrentiel pour assurer votre performance, par Marie-Hélène Chèvrefils**
- 12 h 00 **Pause réseautage**
- 12 h 45 **Accueil**
- 13 h 00 **Table ronde sur le leadership au féminin, animée par Josée Champagne, avec Lucie Seguin, Mary Kazamias, Robin Bentele, Anik Pelletier et Meaghan Girard – Première partie**
- 14 h 00 **Pause réseautage**
- 14 h 15 **Table ronde sur le leadership au féminin – Deuxième partie**
- 15 h 30 **Mot de la fin et remerciements**

(Programme détaillé en pages suivantes)

PROGRAMME DÉTAILLÉ

- 9 h 00** **Mot de bienvenue et présentation de la journée, par Josée Champagne, présidente de l'ACGL, et Antoine Raimbert, vice-président de l'ACGL**
- 9 h 15** **Conférence, suivie d'une période d'échanges et de questions – La Révolution au travail et ses impacts sur le leadership**
- La pandémie semble avoir propulsé une révolution du monde du travail qui se préparait depuis quelques années déjà. Télétravail, quête de sens, changements de carrière, pénurie de main-d'œuvre, conciliation travail-famille-passion, relation superviseur-supervisé... Des sujets qui suscitent la réflexion en 2022. L'impact de cette révolution sur le leadership organisationnel optimal sera abordé avec les participants. Une présentation incluant, entre autres, l'état des connaissances scientifiques sur ces différents sujets sera d'abord réalisée, suivie d'une période d'échanges et de questions.
- Joëlle Carpentier, Ph. D.** est professeure-chercheuse à l'ESG UQAM. Elle détient un baccalauréat en administration des affaires (HEC-Montréal) ainsi qu'un doctorat (Université de Montréal) et un postdoctorat (Université McGill) en psychologie sociale, dans le cadre desquels elle s'est d'abord spécialisée en psychologie du sport et par la suite en psychologie du travail et des organisations. Elle a développé une expertise particulière en relations hiérarchiques (ex. : gestionnaires-employés) et fait maintenant bénéficier les organisations de ses connaissances et expériences.
- 10 h 15** **Pause : Profitez-en pour réseauter avec vos pairs!**
- 10 h 30** **Formation interactive - La mobilisation de vos équipes : votre plus grand avantage concurrentiel pour assurer votre performance**
- Dans cette formation interactive, Marie-Hélène Chèvrefils traitera de l'importance d'avoir une équipe mobilisée pour assurer la performance et la compétitivité des cabinets et des services de l'industrie langagière dans un contexte postpandémique où règne une pénurie de main-d'œuvre qualifiée. Elle abordera, entre autres, les grands principes permettant de créer un climat de travail propice à la mobilisation tout en faisant des liens avec des sujets d'actualité comme la diversité, le leadership au féminin et la santé mentale. Les participantes et participants seront invités à contribuer à la formation en répondant à des jeux-questionnaires, à réfléchir face à leurs pratiques et à partager leurs « bons coups ». L'art de mobiliser une équipe, une compétence distinctive de tout bon leader afin d'assurer l'attraction, la rétention des talents, la satisfaction client et la performance financière de toute organisation !

Marie-Hélène Chèvrefils, M. Sc., CRHA

Entrepreneure passionnée, à la curiosité insatiable et carburant aux défis, Marie-Hélène Chèvrefils est fondatrice d'Evō Conseils, un cabinet-conseil offrant des services d'affaires complets en mobilisation, stratégie et gestion des ressources humaines. Détentrice d'un baccalauréat en administration des affaires et d'une maîtrise en développement organisationnel, elle combine 18 ans d'expérience à titre d'experte-conseil auprès d'organisations d'industries et de tailles différentes. Chargée de cours, mentore et blogueuse, elle a également été finaliste aux prix Entrepreneur RH de l'année de l'Ordre des CRHA et Leadership au féminin du RJCCQ. Finalement, elle siège actuellement au CA du RJCCQ en plus d'être la fière maman de deux magnifiques garçons.

12 h 00

Pause lunch

13 h 00

Table ronde sur le leadership – Le leadership au féminin ou la féminisation du leadership, vers un nouveau modèle plus humaniste – 1^{ère} partie

Cette table ronde réunit des dirigeantes qui façonnent chacune à leur manière l'avenir de l'industrie langagière en créant un modèle de leadership performant et... fondé sur des valeurs dites plus *féminines*. Avec Lucie Seguin, Mary Kazamias, Robin Bentele et Anik Pelletier, nous parlerons de vision, de stratégie, de compétences, de bienveillance, d'empathie, de diversité, d'inclusion, de mentorat, de coaching et de parité, et aussi du syndrome de l'imposteur. Enfin, pour compléter cette discussion, nous aurons la perspective d'une chercheuse de HEC-Montréal (et traductrice agréée), Meaghan Girard, qui nous parlera des tendances fortes qui se profilent dans le domaine du leadership et de l'entrepreneuriat.

14 h 00

Pause : Profitez-en pour réseauter avec vos pairs

14 h 15

Table ronde sur le leadership – Le leadership au féminin ou la féminisation du leadership, vers un nouveau modèle plus humaniste – 2^e partie

15 h 30

Mot de la fin, par Josée Champagne, présidente de l'ACGL, et Antoine Raimbert, vice-président de l'ACGL

Panélistes

Lucie Seguin est présidente-directrice générale du Bureau de la traduction de Services publics et Approvisionnement Canada, le centre d'excellence en services linguistiques du gouvernement du Canada. Elle supervise les services de traduction, d'interprétation et de terminologie que le Bureau de la traduction fournit au gouvernement, au Parlement et aux tribunaux du Canada en français, en anglais, en langues autochtones et étrangères ainsi qu'en langues des signes. Elle est également responsable du Portail linguistique du Canada, qui offre à la population canadienne des outils gratuits pour améliorer sa connaissance du français et de l'anglais. Elle veille, entre autres, à ce que le Bureau de la traduction dispose d'un effectif vigoureux et hautement qualifié, mette à profit les percées technologiques les plus récentes – y compris l'intelligence artificielle – et collabore étroitement avec ses partenaires et sa clientèle pour offrir efficacement des services linguistiques de qualité, aujourd'hui et dans l'avenir. Lucie a deux enfants. Elle est titulaire d'un baccalauréat en éducation, d'une maîtrise en administration publique et d'un agrément de Comptables professionnels agréés du Canada.

Mary Kazamias est présidente-directrice générale de TRSB inc. Elle détient un baccalauréat en traduction de l'Université Concordia et un diplôme du programme de MBA pour cadres offert conjointement par l'Université de Montréal et l'Université McGill. Au cours des quelque vingt-cinq années qu'elle a passées dans le secteur de la traduction, Mary a occupé une bonne partie des postes que l'on retrouve en cabinet. Dans les années 1990, chez Alpnet (devenue SDL, puis RWS), elle a été traductrice, puis directrice de projets et directrice de production. Chez TRSB, où elle travaille depuis plus de quinze ans, Mary a été responsable de l'expansion des affaires, d'abord à titre de directrice, puis de vice-présidente. Dans le cadre de ces fonctions, elle a redéfini l'approche et les stratégies de vente, de marketing et de service à la clientèle de TRSB. PDG depuis 2019, elle continue de superviser le développement des affaires, en plus de veiller à l'optimisation des opérations, à la performance, à l'agilité et à la pérennité de l'entreprise.

Robin Bentele est vice-présidente, Développement des affaires chez Alexa Translations, une entreprise canadienne de technologie de traduction alimentée par l'IA. En novembre 2019, elle se joint à l'équipe de développement commercial pour appuyer la mise en marché et le service à la clientèle liés au lancement de l'outil IA. Son rôle évolue par la suite, et elle dirige maintenant l'équipe des ventes depuis 2021. Avant de se joindre à Alexa Translations, elle était la présidente-directrice générale et fondatrice de la jeune entreprise de technologie CodePeople, une plateforme de coaching professionnel pour les développeurs de logiciels. Elle compte plus de 10 ans d'expérience dans le secteur de la finance et de l'investissement dans des entreprises des marchés émergents. Elle a commencé sa carrière en tant que spécialiste des placements chez Investec Asset Management en Afrique du Sud et à Londres au sein de l'équipe des titres de créance des marchés émergents mondiaux. Elle a ensuite fait la transition vers l'investissement d'impact en rejoignant CDC Group, l'institution de financement du développement du Royaume-Uni qui se concentre sur les titres de créance d'entreprise du secteur privé en Afrique et en Asie du Sud. Robin est comptable agréée et détient un certificat en gestion de placements de la CFA Society du Royaume-Uni.

Anik Pelletier est vice-présidente langage de marque chez Bleublancrouge. Convaincue de l'importance d'adapter son message au marché local, elle se consacre depuis près de 30 ans à la localisation sous toutes ses formes et de tous les points de vue : comme traductrice, responsable d'équipes de traducteurs et de rédacteurs en entreprise, cliente d'agences de marketing et enfin au sein même d'une agence. Anik a occupé des postes de direction à la Compagnie de la Baie d'Hudson, Target, Rogers ainsi qu'au sein d'un grand cabinet de traduction à Montréal. En 2020, elle joint les rangs de l'agence Bleublancrouge, avec le mandat de poursuivre l'évolution du service de Langage de marque, important vecteur de rayonnement pour l'agence. Elle y met à contribution sa passion pour la langue, notamment la francisation et l'écriture inclusive. Elle terminera au début de 2023 une maîtrise en administration avec spécialisation en responsabilité sociale des organisations.

Meaghan Girard. Passionnée, curieuse et déterminée, Meaghan possède une foule de chapeaux — étudiante au doctorat, chercheuse, langagière professionnelle, chargée de cours à l'université, planificatrice d'événements, rédactrice — et elle les porte tous avec fierté et enthousiasme. Intriguée par la dynamique d'une industrie qui évolue à la vitesse grand-V, Meaghan obtient, en 2019, une maîtrise en gestion à HEC Montréal portant sur les perturbations et les avancées technologiques qui transforment le marché, et qui met en lumière les occasions à saisir et les pièges à éviter pour le secteur montréalais de la traduction. Dans le chaos du premier confinement, elle décide de fermer son entreprise de traduction pour se joindre à la chaire de recherche en réseaux mondiaux d'innovation. Elle poursuit actuellement des recherches sur l'influence des valeurs et de l'IA dans l'élaboration des stratégies et sur la concurrence, et a récemment organisé le premier symposium doctoral des écoles de gestion de Montréal, afin de mettre en valeur la recherche étudiante et de resserrer les liens avec sa nouvelle communauté.